

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MDOC) (State Company)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p>First Announcement for General International Tender No. (MDOC-SOM.58.24.9022.01) of (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>	<p>إعلان المرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.58.24.9022.01) معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية) الخاصة بـ</p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), its headquarter located in Baghdad, Bob - Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station, ("Midland Oil Company" or "MDOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdcc.oil.gov.iq) as follows</p>	<p>شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد - جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط) "م في أو سي") ومقرها في بغداد، يودب بالشراء خلف محطة كهرباء القدس (المرادى) بدعوة الشركات (Mdoc) من تطبيق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Som.58.24.9022.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الأتباع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdcc.oil.gov.iq)</p>
<p>1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>	<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بـ معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام</p>
<p>2. Tender's type: General / International</p>	<p>٢- نوع المناقصة: - عامة / دولية</p>
<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>	<p>٣- الميزانية (المعروف) :- الميزانية (الاستثمارية)</p>
<p>4. Announcement /Date : on Sunday in (17/11/2024)</p>	<p>٤- تاريخ نشر: - يوم الأحد الموافق (١٧ / ١١ / ٢٠٢٤)</p>
<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>٥- وثائق المناقصة :- يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>
<p>a. Venue :- MDOC HQ- Dept. of Contracts, Section of Tenders ;</p>	<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود - لمعية المناقصات والمزادات</p>
<p>b. Time ; the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام اليوم الرسمي من الساعة (٩ صباحاً) إلى الساعة (١٢:٠٠) مساءً من ابتداء من تاريخ نشر وثائقها</p>
<p>c. Price :- (700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise. MDOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ج- مرسوم وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٧٠٠,٠٠٠) مليماتة الف دينار عراقي تماماً هذا المبلغ غير قابل للرد إلا إذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>٦- المؤتمرات التقني :- سيتم عقد مؤتمر تقني لإجابة على استفسارات مقصي المطاءات وكما يأتي :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024).</p> <p>b. Venue - MIOC HQ (Custody Transfer Measurements department)</p>	<p>أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p> <p>ب- مكان انعقاد المزاد :- طابق شركة نطق الأوسط (قسم قياسات نقل الملكية).</p>
<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MIOC HQ.</p>	<p>٨- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) المكون في مقر شركة نطق الأوسط.</p>
<p>8. Closing date :- the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (23/12/2024).</p>	<p>٩- تاريخ الختام :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٢٣).</p>
<p>9. The advertisement cost :- The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- اجور الإعلان :- يتحمل عن نفسه عليه المتنافسة اجور النشر والإعلان.</p>
<p>10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p> <p>First Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents of company or company or office identity. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person. 	<p>١١- اكتمال إجراءات التعاقد :- بالتزم مقدم العطاءات بالتكامل إجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التعاقد بالأمانة.</p> <p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١- شهادة تسمية الشركة أو هوية الشركة أو هوية المكتب . ٢- تذكرة أو كفاة أصولية مصدقة من قبل كاتب العدل . ٣- البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمخول . .
<p>Second Documents required when submitting bids:</p> <p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p> <p>تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصات والمسماة في محكم العطاء مع وثائق المناقصة والتمت عليها غتم قسم العقود مرفقة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية وبهها أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>على القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (نسخة محور الترميز Word) محملة على قرص مضغوط (CD) وبهها (جدول الأسعار، جدول الكميات، جدول الكميات والأماكن - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم السادس) وبهها أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق . .</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري، كل عطاء في ظرف منفصل، مختومة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) وبهها أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) . (provided with a QR code format) . Also, providing us with the name of the</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم نسخة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وشروطها مساندة على وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة لسجل العام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل أصيوبة الترخيص (OR)) ويتم تزويدها باسم المدير العام وكافة مستمكتيها وأسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>

<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه، كتاب تفويض السلطات الصادر عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على أن يكون حائلاً لصيغة الباركود (QR))</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم مسودة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وشروطها وبمصلحة مسورة ملونة تكون مسئلة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعدا رقم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / السفارة / القنصلية (على ان يكون حائلاً لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيسها من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ولتم تزويدها باسم المدير المولود وكافة مستنداتها واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq, as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024), (provided with a QR-code format).</p>	<p>لوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجارة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مسجلة امسوا لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حائلاً لصيغة الباركود (QR) / كتاب عدم ممانعة من الاشراف بالمناقصة صادر عن الهيئة العامة للتصريف (على ان يكون حائلاً لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية عرقة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حائلاً لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format).</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية.</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المضمولين بحسب الشركات العراقية وفرع الشركات لغير عراقية (على ان يكون حائلاً لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p> <p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>٩. الهوية التموينية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p> <p>١٠. عدم ممانعة من الاشراف بالمناقصة صادر عن الهيئة العامة للتصريف الشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلان لفتح الفرع داخل العراق نافذة لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حائلاً لصيغة الباركود (QR)) الصادر عن الهيئة لتناقصات في شركة نفط الوسط.</p>


<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate scaled envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>١١. ضمانة اوفية غير مطروقة (خطاب ضمان او صك مصدق او مكتوبة) من مصرف او فرع مصرف فوري معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصصاً عن طريق المنصة الالكترونية. ويقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركاء المشار اليهم في وثيقة الاطلاق واسم ورسم المناقصة) بصحاح لشركة نطق الوسيط / شركة عملاء وبراءة المناقصة اطلاقاً وبمبلغ كحدود (٤١,٥٧٠) احدى اربعمائة وخمسة وبعشون دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية. ويشارف مبلغ الضمان وان يكون واضحاً من حيث المبلغ (رقماً وكتابة) وان يكون مسدوداً للموعد المحدد (٢٨) يوماً بعد انتهاء فائدية العطاء والتقديم. هذه الضمانات هي حال تكرر المناقص. وبها اي عطاء لا يحطري على الضمانات الاوفية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف مسؤولية مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية ومن مصرف او فرع مصرف فوري معتمد لعام 2024 وبمبلغ لا يقل عن (٢,٠٧٨,٥٠٠) دولار مليون وشمالية وسبعون الف وخمسة مائة دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (3) completed project equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل متعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأيد جهة التعاقد على الاقل خلال (١٠) سنوات (٣) اكتملة عدد (١٠) مشروع قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (٣,٤٩٤,٢٠٠) مليون دينار واربعمائة واربع وتسعون الف ومائتان دولار امريكي او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less than (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>١٤. تقديم معدل الأرباح السنوي وبمبلغ لا يقل عن (٣,٥٣٣,٤٥٠) ثلاثة ملايين وخمسمائة وثلاثون الف واربعمائة وخمسون دولار لا غير او ما يعقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>16. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٥. تسعير فترة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كلمة الفاخص الثلث بفترة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>17. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٦. تقديم مهام تقدم لاجل او مواعد التسليم.</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>١٨. تجهيز المواد من احدى المصانع العمادة للشركة الام خارج البلد الاصل.</p>


<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p> <p>Third Notes:</p> <p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name and address.</p> <p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p> <p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p> <p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p> <p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p> <p>6. Specifying the direction of preparation in the proposal obviously.</p> <p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p> <p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>19. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة ولم يذكر نسبة الشراكة مع الشركة الأخرى، في عقد الشراكة بينهما، ويتم فتح الأضلاع المستندي وتوقيع البند من قبل الشركتين أو من يمثلها قانونياً بموجب تفويض رسمي من الشركتين وصحفي استراتيجياً.</p>
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name and address.</p> <p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p> <p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p> <p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p> <p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p> <p>6. Specifying the direction of preparation in the proposal obviously.</p> <p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p> <p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>1. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بغطاء مغلف يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون محتوي بخطم حتى من الشركة ويثبت عليه اسم ورقم التاليف واسم وطول الشركة</p> <p>2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدداً 2) على أن يكون كل نسخة مغفولة بخطم حتى وتوضع كل واحد منها بغطاء مغلف يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ويثبت عليه اسم ورقم التاليف واسم وطول الشركة ويكتبها.</p> <p>3. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبلغ عدد (3) في مغلف كبير واحد ويثبت عليه اسم ورقم التاليف واسم وطول الشركة (المنظمة لأعمال).</p> <p>4. على كافة الشركات المشاركة لتعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع جارية تقوم الشركات بإيقافها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلانهم وبخلافه يتم إدراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name and address.</p> <p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p> <p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p> <p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p> <p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p> <p>6. Specifying the direction of preparation in the proposal obviously.</p> <p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p> <p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>5. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول الموانئ الى العراق .</p> <p>6. تحديد مدة التحضير بشكل واضح في العرض .</p> <p>7. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وعناوين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلوبة. ويتم لصفي شركة نفذ الأوسمة بأي تغيير يلزم خلال سبعة أيام وبخلافه وبمحمل كافة التبعات القانونية.</p> <p>8. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مناسبات شركة نفذ الأوسمة فله يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم وبها استبعادهم من المنافسة التكميلية والمستلزمة بالتأمينات الأولية استثناءً الى تعليمات كالتالي لتتوافق مع المادة (7) لسنة 2014 والضوابط العامة بها.</p>

<p>9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>٩. لا يجوز (المدير المتفرغ - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١٠. تكوين أسعار فترات جدول الكميات في العطاء وملحقه الإجمالي بالأعداد وبشكل مطبوع رقمياً وكتابةً وبخطه يتم التقييم على أساس العطاء، على أن يتم احتساب سعر الفترة لا احتساب مبلغ الإجمالي للعطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend in the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حتى انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي ويمنع فتحها من جهة التعاقد أو من يخوله عنه الاقتصار على جهة التعاقد فقط الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين بحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MIOC and still under execution from participating</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة النفط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة النفط غير ملزمة بقبول أروا العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذاً لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الفتح، ويكون قابل للتصديق.</p>
<p>15. MIOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة النفط لفظ العطاء في أي وقت مسبقاً قبل إصدار إشعار الفوز دون تعويض مقدمي العطاءات و يضاف ضمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء حذف أو تحطاي أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for obligations and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني لها يوماً تصديقياً ورسمياً استناداً للبند (١٥) من المرسوم رقم (٣) الملحق بالتعليمات تنفيذ العقود الحكومية للبروز من بنود العقد القانونية للاعتراف والخاصة بتاريخ العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم الفتح أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الفتح أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المستخدمة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كتابةً الإلكترونية للمراسلات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/5/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي رقم (١١٣٠) في ٢٠٥/٢/٢٠٢٢.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون قطع باطل للعراق بالدينار ويكون اخطا مسعر المسرف في نفس موعد فتح المناقصة ويكون قطع خارج العراق بال دولار الأمريكي.</p>

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MUOC Contracts Department, or contacting us via email : muboc.de@mndoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mndoc.oil.gov.iq</p>	<p>التواصل من المعلومات يمكن تقديم المساعدة بواسطة مراجعة شركة النفط الوطنية / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: contracts.dept@mndoc.oil.gov.iq أو muboc.de@mndoc.oil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p> <p>١. اذعان بعدم وجود مطالبات مالية غير مستوفية تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ إعلان قرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>٢. في حالة وجود مطالبات، التزم للشركات الأجنبية بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ توقيع القرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>٣. اذعان بعدم وجود مطالبات، التزم للشركات الأجنبية بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ توقيع القرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>

٢٠١٨
٤٧
٤٠


احمد زكي حسن
 مدير قسم العقود


 محمد ياسين حسن
 رئيس مجلس الإدارة

محمد ياسين حسن
 Mohammed Yasin Hassan
 رئيس مجلس الإدارة
 Acting / DG.
 Chairman of the Board

